

## 110 年公務人員外交行政人員考試試題

考試別：外交人員考試

等 別：三等考試

類科別：外交領事人員類科英文組一

科 目：外國文（含新聞書信撰寫與編輯）（英文）

甲、申論題部分：(75 分)

一、英譯中（15 分）

Representations of the relationship between European colonizers and aboriginal peoples have long been much shaped by theoretical discourses from various historical perspectives. The disciplines we know as history, anthropology and archaeology largely emerged in the eighteenth and nineteenth centuries in the context of the encounter between Europe and other peoples. These disciplines insisted upon a particular understanding of human history. This was conceived as the reason for the fundamental differences Europeans perceived between themselves and other peoples. The former constructed their culture as symbolizing modern and civilized by imagining the culture of aboriginal peoples as representing the ancient and backward. That is, they claimed that cultures could be divided into different periods of human history. Instead of regarding others as peoples who were contemporaneous with themselves, Europeans claimed that they were from the barbarous age. According to this historical theory, there was a natural course of history beginning with the barbarian state, which was aboriginal, and progressing towards modern civilization, which was Europe's present. In this theory, peoples such as aborigines were always associated with a lack or deficit.

【擬答】(朱俐老師解題)

長遠來看，歐洲的移民者和原住民之間關係的展現，都是被不同的歷史角度所提出的理論所型塑。我們今天所認識的諸如歷史、人類學、考古學的理論大都出現在18、19世紀間，而那也正是歐洲人和其他人種有所接觸的時間背景。無疑地，這些理論要求對人類歷史要有相當程度的了解；而此也能用來說明歐洲人在認知自己和其他人種之間何以有著根本差異的原因。歐洲人將自己的文化建立在標榜其現代化，並將其他人種文化視為是古老而落後的，藉此證明自己是文明的。也就是說，歐洲人堅稱在人類歷史上，文化可被區分成不同時期。歐洲人不認為其他人種與他們是同時並進的，而主張其來自於蠻荒時期。據此理論，在歷史的開展階段是蠻荒狀態，之後便朝向現代文明而前進，這便是歐洲目前的狀態，而他們認為原住民們則總是擺脫不了缺乏與不足。

二、中譯英：(15 分)

軍隊全面潰逃。所有秩序的假象蕩然無存，士兵不再聽從他們的長官，而紀律早已消失殆盡。彈將盡，糧將絕，人不為己，天誅地滅。那是印刻在一個國家集體意識上的災難，今日猶然。當大多數人想到在阿富汗的外國勢力干預時，總會想到 1842 年的英軍撤退行動。

【擬答】(朱俐老師解題)

The army were defeated and in full rout. The illusion of all orders vanished into thin air and the soldiers didn't obey their officers anymore, Furthermore, the disciplines have disappeared At the moment that all the military resources will be used up, we can say that "Everyman for himself, and the devil take the hindmost."

That's been a disaster imprinted on the collective consciousness of a country. When most people thought of the foreign intervention in Afghanistan, the retreat of British army in 1842 always came to their mind.

保成·學儒·志光·金榜函授

## 多元化服務 輔考高規格

### 課程學習規劃

貼心駐班導師  
督促你的跟課率  
協助解決學習問題

### 申論批改服務

經由每月練筆驗證  
快速精進寫作技巧

### 解惑王APP

課業即問更便利  
快速解決你的疑惑

### 全方位課程

正規課/題庫班/總複習  
學習完整不遺漏

### 專題講座

時事及最新考點  
精闢解析重點不遺漏

保成·學儒·志光·金榜函授

## 專業課程規劃 強化上榜實力

### 基礎課程

【憲法】  
利用圖表建立基礎概念  
後續學習更快融會貫通

### 正規課程

提供完整課堂時數與教材  
深入淺出奠定上榜實力

### 題庫課程

以題目帶出理論，  
釐清考試盲點，提升答題能力

### 完整學習

一次購課

提供基礎/正規/題庫/總複習/口試課程  
打造上榜真實力

### 業界唯一

彩色課堂板書：不同顏色區分重點  
對照板書上課，提高學習效率

### 口試課程

傳授撰寫書面資料及口試  
應答技巧，強化臨場反應

### 總複習課程

考前快速複習精華重點  
補充最新考情資訊

立即行動 明年換你 榜上有名



Write an essay of no more than 350 words to comment on the passage below. Support your position and discourse with reasoning and/or examples from readings, studies, experience, or observations.

Many human rights professionals are reluctant to call their work diplomacy, and find “human rights diplomacy” an uncomfortable oxymoron that links two fundamentally different areas of human endeavour. The roots of the discomfort run deep. Diplomacy is traditionally understood as the coolheaded pursuit of national interests, where principles and morality can, and in some cases should, be left aside or compromised, a dispassionate exercise of realpolitik at the international level. Meanwhile, human rights work has always been about ideals and values, driven by passion and indignation over injustice. In recent decades, however, there has been a convergence of the two disparate areas of work.

【擬答】(朱俐老師解題)

Human rights are basic civil rights to protect individuals from being offended by others in modern society. While diplomacy is something about pursuing the maximum of national interest and strengthening the national force on international stage. Based on the concept, there seems to be a paradox between human rights and diplomacy. However, there has been a convergence of the two in recent years, which could turn a new leaf for us to strike a better balance between the two.

In the field of realpolitik, we could analyze the issue into two aspects. First, the solid base of a country is to satisfy the needs of its citizens and then better their national defense. After all, a powerful country consists of intelligent people, fertile land and efficient government. Second, as for the outer part, to lift the status and pursue the profit is a government's responsibility to win esteem and pride for their people, which is somewhat the main source of national identity.

In my opinion, there is no denying that we could achieve the great balance between the two and get rid of the contradiction. To create a win-win situation, we should leave no stone unturned to incorporate the practice of human rights and diplomacy.

乙、測驗題部分：

- (C) 1. For most women, nursing continues to be an oasis of opportunity--that is, if we focus on earnings potential and upward \_\_\_\_\_.  
(A) liability (B) modality (C) mobility (D) placability
- (D) 2. Laughter and high spirits, sheer \_\_\_\_\_ hilarity, reigns after the jovial singing party.  
(A) rational (B) ratable (C) retaliatory (D) reckless
- (D) 3. By and large they carried their failings inside, maintaining the mask of \_\_\_\_\_.  
(A) sympathy (B) excitement (C) anxiety (D) composure
- (A) 4. I am not clairvoyant, but I can \_\_\_\_\_ that some things are meant to be done  
(A) see (B) taste (C) breathe (D) touch
- (A) 5. Long \_\_\_\_\_ of hot dry weather, as well as lightning storms, can add to the risk of forest fires  
(A) spells (B) dynamics (C) eruptions (D) bursts
- (B) 6. The slow-moving train cuts through endless \_\_\_\_\_ of terrain, most of which being flat and monotonous.  
(A) supplies (B) expanses (C) numerals (D) outlines
- (B) 7. Vikings are well known for their \_\_\_\_\_ habits of snatching gold, silver, and booty from other peoples.  
(A) constructive (B) acquisitive (C) scattered (D) absent-minded



- (A) 8. You can add the fluid to the powder or \_\_\_\_, the powder to the fluid.  
(A) conversely (B) contrastively (C) contradictorily (D) comparatively
- (C) 9. His sudden financial success led to his \_\_\_\_, which in turn led to his bankruptcy.  
(A) innovation (B) affluence (C) extravagance (D) efficiency
- (D) 10. The word, Renaissance, \_\_\_\_ means “rebirth.” It is referred to the restoration of the ancient Greek and Roman arts and literatures in a new era as the Renaissance.  
(A) drastically (B) hoarsely (C) casually (D) literally

請依下文回答第 11 題至第 15 題：

Otters are carnivorous mustelids in the Lutrinae subfamily. There are 13 \_\_11\_\_ species of otters around the world, one of which is native to the UK. But now let's focus on two species in other areas. One is the Eurasian otter. This species is the most widely distributed of all the otters, \_\_12\_\_ through Eurasia up to the Arctic Circle, from Ireland to Kamchatka, and south to North Africa, Sri Lanka and Indonesia. Their varied and \_\_13\_\_ diets mean they may inhabit any unpolluted body of fresh water, including lakes, streams, rivers, and ponds, as long as there are adequate food supplies. The other is the Sea otter. It is found most often in areas with protection from the most severe ocean winds, such as rocky coastlines, thick kelp forests, and barrier reefs. Sea otters are native to the coasts of the northern and eastern North Pacific Ocean. Currently stable \_\_14\_\_ exist in parts of the Russian east coast, Alaska, British Columbia, Washington, and California, with reports of recolonisations in Mexico and Japan. \_\_15\_\_ they typically forage alone, sea otters tend to rest together and link arms in single-sex groups called rafts. A raft typically contains 10 to 100 animals, but the largest raft ever seen contained over 2000 sea otters.

- (D) 11. (A) extinct (B) instant (C) insistent (D) extant
- (C) 12. (A) range (B) ranged (C) ranging (D) ranges
- (A) 13. (A) adaptable (B) addicted (C) improper (D) inferior
- (B) 14. (A) casualties (B) populations (C) gangs (D) crops
- (A) 15. (A) Although (B) Despite (C) Because (D) Moreover

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

I kept coming across “the vagus nerve” in relation to deep breathing and mental calmness: in the new book Yang Sheng: The Art of Chinese Self-Healing, a Harvard Health blog post, and many other recent publications. It sounded as if we had something like a secret piano key, under our skin, to press internally to calm us down. In reality, the vagus nerve is not a single inner cord, stretching from the head to the stomach; it is a squiggly, shaggy, branching nerve connecting most of the major organs between the brain and colon, like a system of roots or cables. It is the longest nerve in the body, and technically it comes as a pair of two vagus nerves, one for the right side of the body and one for the left. It's called “vagus” because it wanders, like a vagrant, among the organs. The vagus nerve has been described as “largely responsible for the mind-body connection,” for its role as a mediator between thinking and feeling, and I'm tempted to think of it as something like a physical manifestation of the soul. “Stimulating the vagus nerve to the heart has a really powerful effect on slowing the heart rate,” said Lucy Norcliffe-Kaufmann, associate professor of neurology at NYU-Langone. And this, specifically, is what relaxes us. The vagus nerve is basically listening to the way we breathe, and it sends the brain and the heart whatever message our breath indicates. Breathing slowly, for instance, reduces the oxygen demands of the heart muscle, and our heart rate drops. I was surprised by the idea that it's specifically the exhale that triggers the relaxation response, but

Norcliffe-Kaufmann confirmed: “Vagal activity is highest, and heart rate lowest, when you’re exhaling.” She mentioned that the ideal, most calming way to breathe is six times a minute: five seconds in, five seconds out. She also noted that in the study that determined this rate, researchers found that this style of slow breathing is also what practitioners naturally lapse into during meditation with mantras, and during the Ave Maria prayer with rosaries. “Each time you do either the rosary prayer or a meditation mantra,” Norcliffe-Kaufmann said, “it naturally synchronizes your breathing at six times per minute.” Some other practices believed to improve vagal tone include laughing, singing, humming, yoga, acupuncture, and splashing the face with cold water — or having a full-body cold rinse. “If you’re in a stressful situation,” Norcliffe-Kaufmann said, “and when you’re like, How do I respond, how do I respond? — Just consciously slow down your breathing for one minute, or even a few seconds, you can put yourself in a calmer state, and be able to better communicate.”

- (B) 16. What is the tone of this passage?  
(A) Indifferent. (B) Encouraging. (C) Sarcastic. (D) Accusing.
- (C) 17. According to the author, which of the following could induce the most calming way to breathe?  
(A) Playing piano. (B) Planting roses. (C) Meditating. (D) Digesting.
- (D) 18. Based on the study discussed in the passage, what specifically causes the relaxation response?  
(A) The happy mood. (B) The heart rate. (C) The exercise. (D) The exhale.
- (A) 19. Which of the following could be a possible source of this passage?  
(A) A health magazine. (B) A political journal. (C) An economic report. (D) A travel brochure.
- (C) 20. According to the passage, which of the following statements is true?  
(A) The vagus nerve is a single inner cord, stretching from the head to the stomach.  
(B) Stimulating the vagus nerve to the heart has a really powerful effect on raising the heart rate.  
(C) Breathing slowly reduces the oxygen demands of the heart muscle, and our heart rate drops.  
(D) The vagus nerve contributes little to the mind-body connection.